

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## CERN – SERVICE DU LOGEMENT : FOYER

### 1. RAPPEL : Heures d'ouverture de la Réception

#### 1.1 Foyer sur le site du CERN

**du lundi au vendredi  
de 08.00 à 16.00 h sans interruption**

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles auprès des gardiens à l'Entrée Principale.

#### 1.2 Foyer de St.-Genis-Pouilly

**du lundi au vendredi  
de 08.00 à 12.00 h et de 15.00 à 19.00 h  
samedi : de 09.00 à 11.00 h**

### 2. Dispositions pour la fermeture de fin d'année

#### 2.1 Foyer sur le site du CERN

Pendant la période de fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, la Réception du Foyer sera fermée du mercredi 22 décembre 1993 à 16.00 h jusqu'au mercredi 5 janvier 1994 à 08.00 h.

Les chambres seront accessibles cependant dès le mardi 4 janvier.

Toute réservation devra s'effectuer avant 16.00 h le vendredi 17 décembre pour que le responsable de la Réception du Foyer puisse informer les services reprise officielle des activités du Laboratoire.

Les clés des chambres réservées pour la nuit du 4 au 5 janvier seront disponibles auprès des gardiens à l'entrée principale à partir de midi le mardi 4 janvier.

#### 2.2 Foyer de St.-Genis-Pouilly

L'aile réservée au CERN sera fermée du mercredi 22 décembre 1993 à midi au mardi 4 janvier 1994 inclus.

Toute personne se trouvant dans l'obligation de rester sur place pendant cette période pourra être hébergée dans une autre partie du Foyer. Il appartient aux personnes concernées de réserver aussi longtemps à l'avance que possible, et en tout cas pas plus tard que vendredi 17 décembre 1993, directement auprès de la Réception du Foyer de St.-Genis.

La totalité du séjour pendant les deux semaines en question devra être payée à l'avance, au plus tard vendredi 17 décembre 1993.

Toutes les réservations non payées à cette date seront annulées.

## CERN – HOUSING SERVICE : HOSTEL

### 1. REMINDER : Opening times of the reception

#### 1.1 Hostel on site

**Monday through Friday  
from 08.00 to 16.00 hrs non-stop**

Outside these times, the keys to rooms reserved in advance are available from the guards on duty at the Main Entrance to CERN.

#### 1.2 Hostel in St.-Genis-Pouilly

**Monday through Friday  
from 08.00 to 12.00 and from 15.00 to 19.00 hrs  
Saturday : from 09.00 to 11.00 hrs**

### 2. Arrangements for the end of the year closure

#### 2.1 Hostel on site

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel reception will also be closed from Wednesday 22 December 1993 at 16.00 hrs to Wednesday 5 January 1994 at 08.00 hrs.

Rooms will however be available already on Tuesday 4 January.

All reservations will have to be made before 16.00 hrs on Friday 17 December, so that the person in charge of the Hostel Reception can inform the appropriate services of the names of the people who should have access to the site the day before the official reopening of the Laboratory.

The keys to the rooms reserved in advance for the night of 4-5 January will be available from the guards on duty at the main entrance on Tuesday 4 January from midday onwards.

#### 2.2 Hostel in St.-Genis-Pouilly

The wing reserved for CERN will be closed from Wednesday 22 December 1993 at midday to Tuesday 4 January 1994 inclusive.

Anyone with no alternative but to stay in the Hostel during this period can be accommodated in another part of the building. The people concerned must themselves make the appropriate reservations at the Reception of the St.-Genis Hostel, as far in advance as possible and in any case no later than Friday 17 December 1993.

The total length of stay during the two weeks in question must be paid in advance, no later than Friday 17 December 1993.

All reservations remaining unpaid after this date will be cancelled.

**FIN DE L'ANNEE  
PUBLICATION DU BULLETIN**

La dernière édition (nos 51-52/93 & 1-2/94) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1993 paraîtra le vendredi 17 décembre, ou en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes du 20 au 22 décembre 1993 et du 5 au 14 janvier 1994.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section des Communications / DG, ou à l'Association du Personnel selon le cas, le **mardi 14 décembre avant midi**.

Section des Communications / DG  
Tél. 3475

**END-OF-YEAR PUBLICATION  
OF WEEKLY BULLETIN**

The final edition (nos 51-52/92 & 1-2/94) of the Weekly Bulletin for 1993 will appear on Friday 17 December (or as soon as possible after the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 20-22 December 1993 and 5-14 January 1994.

Announcements for publication in this issue should reach the Communications Section / DG or the Staff Association, as appropriate, on **Tuesday 14 December by noon**.

Communications Section / DG  
Tel. 3475

**ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS**

**DRAFT Agenda for the meeting  
to be held on**

**Monday 6 December at 10.00 hrs**

**Director General's Conference Room, 6<sup>th</sup> floor, Main Building**

|                                                                      |                          |                                          |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------|
| 1. Chairman's remarks                                                | <b>Finland</b>           | V. Karimäki (6040)                       |
| 2. Adoption of the agenda                                            | <b>France</b>            | B. Michel (6323)<br>Y. Sacquin (6216)    |
| 3. News from the CERN Management                                     |                          |                                          |
| 4. Minutes of the previous meeting                                   | <b>Germany</b>           | G. Herten (7188)<br>B. Nellen (7389)     |
| 5. Matters arising                                                   |                          |                                          |
| 6. Desktop Computing for Experiments and Divisional Responsibilities | <b>Greece</b>            | G. Theodosiou (4874)                     |
| 7. The 1993 European Radiation Protection Directive                  | <b>Hungary</b>           | S. Czellar (5646)                        |
| 8. Election of Chairman for 1994                                     | <b>Italy</b>             | V. Palladino (3541)<br>P. Bagnaia (3832) |
| 9. Use of CERN cars                                                  | <b>Netherlands</b>       | D. Toet (Chairman) (3645)                |
| 10. Users' Office news                                               | <b>Norway</b>            | T. Buran (4717)                          |
| 11. Finance and Accounting                                           | <b>Poland</b>            | A. Zalewska (2169)                       |
| 12. Any other business                                               | <b>Portugal</b>          | P. Fonte (4641)                          |
| 13. Agenda for the next meeting                                      | <b>Slovak Republic</b>   | L. Sándor (8507)                         |
|                                                                      | <b>Spain</b>             | J. Marco (3316)                          |
|                                                                      | <b>Sweden</b>            | H. A. Gustafsson (4742)                  |
|                                                                      | <b>Switzerland</b>       | J. Schacher (3170)                       |
|                                                                      | <b>United Kingdom</b>    | K. Peach (8737)<br>P. Renton (2266)      |
|                                                                      | <b>Non-Member States</b> | S. L. Wu (7171)                          |
|                                                                      | <b>CERN</b>              | P. Bloch (3776)<br>J. Wotschack (3822)   |

Anyone wishing to raise any points under item 12 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

**CERN@CERNVM.CERN.CH**

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| <b>Austria</b>        | G. Walzel (6592)    |
| <b>Belgium</b>        | C. Bricman (4712)   |
| <b>Czech Republic</b> | J. Bohm (8348)      |
| <b>Denmark</b>        | B.S. Nielsen (4429) |

CERN Management is represented by P. Darriulat and W. Hoogland (Directorate) and W. Blum / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923) or

**CERN@CERNVM.CERN.CH**



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 7 décembre 1993**

**Heure :** De 20 h précise à environ 22 h  
**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage  
**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

## PISTE CYCLABLE SUR LA ROUTE DE MEYRIN

A la suite d'accidents graves survenus sur la route de Meyrin, près de la sortie "A", le CERN a demandé aux autorités cantonales genevoises d'étudier une meilleure protection des cyclistes qui quittent le site de Meyrin pour se rendre au BA5 du SPS et à Meyrin.

Après concertation entre les Départements des Travaux Publics et de Justice et Police de Genève, l'Association du Personnel, l'Administration et les Divisions concernées, la solution suivante a été retenue (voir croquis ci-dessous) :

- il est toujours interdit d'emprunter le chemin de Maisonnex;
- il est conseillé aux cyclistes de circuler sur le trottoir et d'utiliser l'îlot de sécurité que les autorités cantonales viennent d'implanter entre le bâtiment des douaniers et le chemin des Ceps.

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

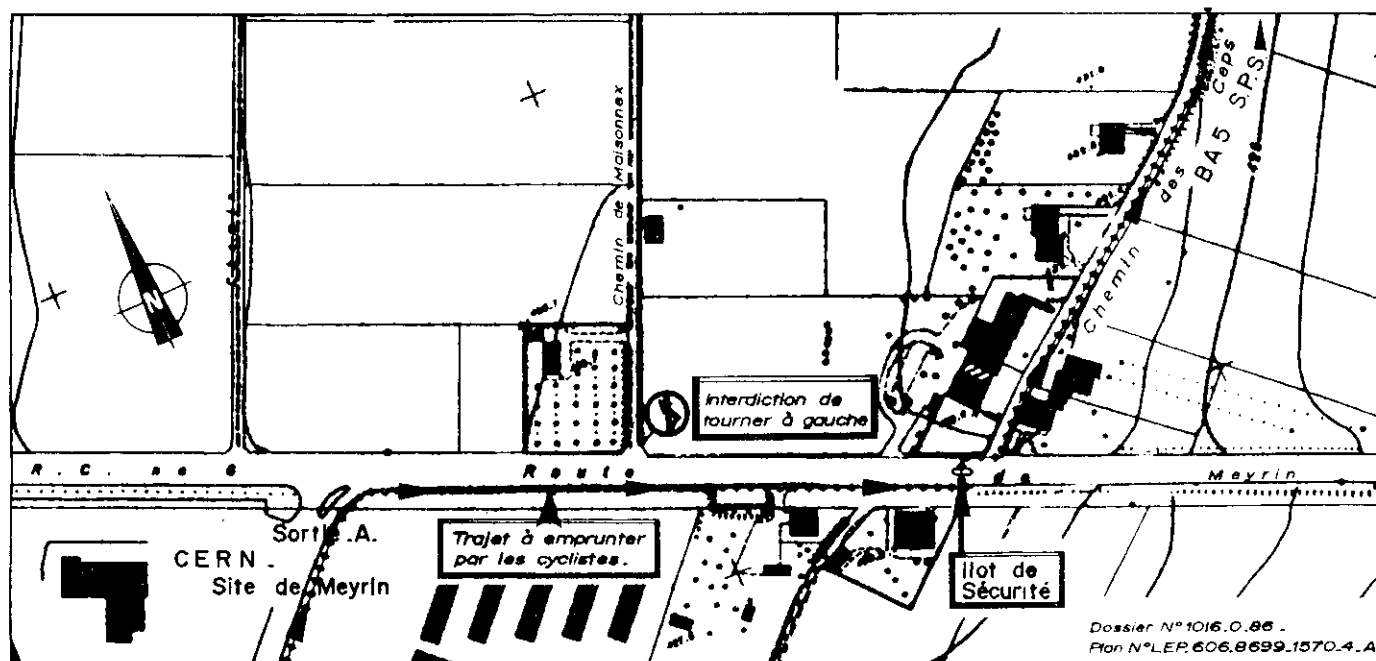
## CYCLE PATH, ROUTE DE MEYRIN

In the light of serious accidents on the Route de Meyrin near Exit "A", CERN requested the Geneva Cantonal authorities to study ways and means of improving safety for cyclists leaving the Meyrin site and travelling to Building BA 5 in the SPS or to Meyrin.

After discussion between the Geneva Departments of Public Works and Justice and Police, the Staff Association, the Administration and the Divisions concerned, the following solution was decided on (see map below) :

- use of the Chemin de Maisonnex is still prohibited
- cyclists are recommended to use the pavement and the traffic safety island that the Cantonal authorities have erected between the Customs building and the Chemin des Ceps.

Relations with the Host States  
Tel. 5152



## ON RECHERCHE ACTIVEMENT...

...une paire de lunettes médicales, de couleur bleu-pétrole, à verre variables, pouvant être prises pour des lunettes de soleil.

J'ai pu les perdre, soit à Prévessin (bâtiments 904, 866) soit au CERN 1 (Bâtiment principal, bâtiments 32 ou Atelier Godet).

Si vous les retrouvez, merci de bien vouloir me contacter : Edwin Lessmann, recherche 5504.

**PERIODES CRITIQUES "EJP" (France)**  
(voir Bulletin CERN 44/93-1.11.93)

**Pourquoi des périodes critiques?**

Depuis 1981 le contrat entre le CERN et EDF pour la fourniture d'énergie électrique impose quelques contraintes de consommation, mais sur une année il épargne ~16%, c'est-à-dire ~6'000'000 CHF en 1993.

**Quels sont les principaux tarifs?**

- en été, ~20 CHF/MWh
- en inter-saison, ~60 CHF/MWh
- en hiver, ~85 CHF/MWh
- en hiver, pendant les 22 jours "EJP", ~400 CHF/MWh si la puissance reste au-dessous des 35 MW souscrits
- au-dessus de ces 35 MW, ~800 CHF/MWh.

**Comment nous nous adaptons à "EJP"?**

- Arrêt des accélérateurs (PS, SPS, LEP)
- arrêt des tests à grandes puissances
- diminution générale de la consommation
- écrêtage de la puissance par des groupes Diesel du CERN.

**1 MW pendant les 18 heures d'une journée "EJP" coûte ~7200 CHF.**

"EJP" est annoncé sur les pages PS, SPS, LEP, par des avertisseurs clignotants placés à toutes les entrées du CERN et par VM "xnews (CERN)"

Pour les utilisateurs d'un PC, la consommation peut être lue à tout moment dans le "groupe ST, icône énergie".

Appelez l'opérateur TCR au téléphone 2231 pour plus d'informations.

Merci pour votre compréhension et pour votre collaboration.

Harry Laeger TCR; LAEH@VM

**COURRIER NON-OFFICIEL**

La section du Courrier rappelle une fois de plus aux utilisateurs que le service postal de l'Organisation est réservé au seul courrier officiel de celle-ci.

Malgré de nombreux rappels de cette règle parus dans les précédents Bulletins hebdomadaires depuis 1979, la quantité des envois privés reçus dans son service ne diminue pas. Nous vous prions à nouveau de faire adresser ces envois à votre domicile privé.

En plus des lettres privées, nous retournerons dorénavant les envois tels que :

- journaux ou périodiques d'information générale ou d'une spécialité sans rapport avec les activités du CERN
- catalogues des maisons de vente par correspondance
- envois publicitaires des maisons d'édition, de mode, d'ameublement, etc., ayant un caractère commercial évident
- achats par correspondance (livres, vêtements, produits alimentaires, etc.).

Le Bureau du Courrier décline toute responsabilité en cas de perte et de retard.

Merci de votre compréhension.

Le Bureau du Courrier

**CRITICAL PERIODS "EJP" (France)**  
(see CERN bulletin 44/93-1.11.93)

**Why do we have Critical Periods?**

Since 1981 the contract between CERN and EDF for the supply of electrical energy imposes some constraints on the consumption, but saves ~16% over one year, i.e. ~6,000,000 CHF for 1993.

**What are the basic tariffs applied to CERN?**

- during summer months, ~20 CHF/MWh
- during inter-seasons, ~60 CHF/MWh
- during winter months, ~85 CHF/MWh
- in winter, during the 22 days "EJP", ~400 CHF/MWh if power remains below the subscribed 35MW
- above these 35MW, ~800 CHF/MWh.

**How are we supposed to adapt to "EJP"?**

- Stop all accelerators (PS, SPS, LEP)
- stop all testing requiring high power
- reduce power consumption everywhere
- scrape off some peak power with CERN diesel-generators.

**1 MW during the 18 hours of one EJP day costs ~7200 CHF.**

"EJP" is announced on PS, SPS, LEP pages, by flashing lights placed at all CERN entries and on VM "xnews (CERN)"

PC users can read the consumption at any time via "ST group, icon energy".

For more information please call the TCR operator on phone 2231.

Thanks for your comprehension and for your collaboration.

Harry Laeger TCR; LAEH@VM

**UNOFFICIAL MAIL**

The Mail Service wishes to draw attention once again to the fact that the Organization's postal service is for official mail only.

Despite numerous reminders about this rule which have appeared in previous Weekly Bulletins since 1979, there has been no reduction in the amount of personal mail handled by the service. We would remind you once again that such mail should be sent to your home address.

From now on, as well as private letters, we will return mail such as :

- magazines and periodicals of a general nature or specialising in subjects unconnected with CERN's activities
- mail order catalogues
- advertising material from publishers, fashion or furniture shops, etc., of an obvious commercial nature
- mail order goods (books, clothes, foodstuffs, etc.).

The Mail Office cannot accept responsibility in the event of loss or delay.

Thank you for your co-operation.

The Mail Office

## BUREAU DU COURRIER

### Rappel

- Utiliser les enveloppes correspondantes au type d'envoi choisi
- Vérifier le libellé des adresses
- Tout courrier à destination de l'extérieur du CERN doit parvenir ouvert
- Tout courrier privé doit être amené aux offices postaux des Pays Hôtes
- Ne pas oublier d'indiquer clairement l'expéditeur, pour faciliter la recherche lors d'éventuels retours du courrier (interne et externe)
- Ne pas oublier de mentionner la division pour le courrier à destination interne

### Général

bât. 510/R-033 (entrée principale)  
tél. 7553, ou E-mail : rigoni@cernvm.cern.ch  
henri\_rigoni@macmail.cern.ch  
ou tél. 5414, ou E-mail : yvonne\_hog@macmail.cern.ch

### Courrier entrant

Concerne tout courrier en provenance de l'extérieur de l'Organisation (courrier normal, express, recommandé, colis non officiels).

bât. 510/R-021, 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30  
tél. 2794 ou Courrier\_Entrant@macmail.cern.ch

### Courrier sortant

Concerne tout courrier partant pour l'extérieur (courrier normal, express, recommandé, colis officiels).

bât. 510/R-031, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5412 ou Courrier\_Sortant@macmail.cern.ch

### Tri, Distribution

Concerne la distribution interne de tout document.

bât. 510/R-011, 07h30-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5413 ou Courrier\_Tri@macmail.cern.ch ou Carpe@cernvm.cern.ch

### Changements et recherche

Concerne lettres en souffrance et mouvements du personnel.

bât. 510/R-011, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5413 ou Courrier\_Tri@macmail.cern.ch

### Adressage

Concerne préparation d'expédition de documents et circulaires pour l'extérieur ou pour la distribution interne.

bât. 510/R-035, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 2392 - 5411 ou Courrier\_Adressage@macmail.cern.ch

### Prévessin

Concerne tout courrier en provenance ou à destination de la France et toute distribution interne sur le site de Prévessin.

bât. 866 R-C01, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5353 ou thierry\_chevret@macmail.cern.ch

## MAIL OFFICE

### Reminder

- Use suitable envelopes for the type of despatch
- Check the addresses
- All mail sent outside CERN must be left unsealed
- All private mail must be taken to the post offices of the Host States
- Do not forget to give a clear return address in case mail cannot be delivered (both internal and outside mail)
- Do not forget to enter the Division for internal mail

### General

bldg 510/R-033 (main entrance)  
tel. 7553 or E-mail: rigoni@cernvm.cern.ch  
henri\_rigoni@macmail.cern.ch  
or 5414, or E-mail: yvonne\_hog@macmail.cern.ch

### Incoming mail

Concerns all mail from outside the Organization (ordinary, express and registered mail, private parcels).

bldg 510/R-021 from 08.30 to 12.00 & from 13.30 to 16.30  
tel. 2794 or Courrier\_Entrant@macmail.cern.ch

### Outgoing mail

Concerns all mail sent outside CERN (ordinary, express and registered mail, official parcels).

bldg 510/R-031, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5412 or Courrier\_Sortant@macmail.cern.ch

### Sorting, Distribution

Concerns the internal distribution of any document.

bldg 510/R-011, 07.30-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5413 or Courrier\_Tri@macmail.cern.ch or carpe@cernvm.cern.ch

### Changes and searches

Concerns letters awaiting delivery and staff movements

bldg 510/R-011, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5413 or Courrier\_Tri@macmail.cern.ch

### Addressing

Concerns preparation of documents and circulars for despatch outside CERN or for internal distribution.

bldg 510/R-035, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 2392-5411 or Courrier\_Adressage@macmail.cern.ch

### Prévessin

Concerns all mail from or to France and all internal distribution on the Prévessin grounds.

bldg 866/R-C01, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5353 or thierry\_chevret@macmail.cern.ch

2, 3 et 4 décembre 1993

**JOURNÉES DE L'ENVIRONNEMENT DU BASSIN DU LÉMAN**  
organisées par

**PÔLLEN**

**ASSOCIATION DU PÔLE LÉMANIQUE DE L'ENVIRONNEMENT**  
en collaboration avec le S.I.V.U. de l'Est Gessien

**THÈME**

**Gestion des déchets : de la production à l'élimination**

**EXPOSITIONS**

**Salle Jean Monnet, à Saint-Genis-Pouilly (Entrée Libre)**

**Vendredi 3 et Samedi 4 décembre**

**de 09.00 à 12.00 h et de 14.00 h à 18.00 h.**

Réalisées avec le concours de S.I.V.U. de l'Est Gessien, SYDOM du Jura, REVIPAP, Département Travaux Publics de Genève, Société Vitalvert de Grenoble, Société Valorplast

**Samedi 4 décembre**

**Le matin**

**à partir de 08.00 h – Amphithéâtre (CERN)**

08.30 Accueil. Café.

09.00 Paroles de bienvenue : M. Buhler-Broglin  
Direction des accélérateurs, CERN.

Introduction à la journée : J.M. Fresnel,  
Président de Pôllen & F. Meylan, Président  
du SIVU de l'Est Gessien.

09.15 La Filière plastique : P. Picot, Consultant, Plastiques et  
Environnement & C. Behra, Directeur Environnement,  
Soc. Grace Europe.

10.15 La Filière papiers/cartons : P. Leydier, représentant  
Revipap Rhône-Alpes, Société Emin Leydier.

11.15 La Gestion des déchets verts :  
E. Ruegg, Service des eaux et de la Protection de  
l'Environnement de Lausanne & Y. Kopersinski, Société  
Vitalvert (Grenoble)

12.30 Repas au CERN

**L'après-midi**

**à partir de 14.00 h – Salle Jean Monnet  
Saint-Genis-Pouilly**

14.00 Mot de bienvenue : H. Bertrand  
Maire de St-Genis-Pouilly.

14.15 Synthèse des exposés du matin :  
S. Taquet, journaliste chargée d'animer le débat

14.30 En présence de :  
P. Jobard, Sous-Préfet de Gex, P. Meylan, Président du  
S.I.G.E.P, Vice-Président du Conseil Général et Maire  
de Ferney-Voltaire, et d'un haut fonctionnaire de l'Etat  
de Genève.

La parole est donnée aux collectivités, avec : F. Meylan,  
Président du S.I.V.U. de l'Est Gessien, Maire de  
Versonnex, R. Carminati, Vice-Président du SYDOM  
du Jura, Président du SICTOM du Haut-Jura, A. Crida,  
Vice-Président du SIAC de Chambéry, R. Portier,  
Conseiller Administratif de la commune de Meyrin  
(Suisse) & F. Doucet, Président du SIDEFAGE.

15.45 "Incinération des déchets ménagers et spéciaux :  
exemple des Cheneviers" : F. Lancoud, Chef de  
la Division "Traitement de l'eau et des résidus",  
Département Travaux Publics de Genève.

16.00 "La mise en décharge" : E. Säuberli, Ing. Génie Rural,  
Spécialiste "décharges", Société C.S.D.

16.15 Débat

17.15 Fin des journées. Vin d'honneur.

Renseignements : 50 42 19 99 ou 50 41 28 29